

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

79

MALBRAN

Maestro SOFÍA R. CISNEROS Escuela Nº 80

Fojas 5

OBSERVACIONES



Sofía R. Cisneros

Clasificación

provincia de Santiago del Estero

Localidad Malbrán

Escuela Nacional 80

Nombre del Maestro Sofía R. Cisneros

Persona que la narra Luis Lolo

Edad de esta persona 48 años

Saben que la conocen otras personas Si

Otros datos

Sección escolar a cargo del visitador con

1921

Escuela del pasado

(Pág 1)

Canto dedicado a un niño que muere, en la noche del velorio

Para cantar este verso,

Primer rezo el bendito,

También pido que me atiendan

La madre de este Angelito

Nombre de Dios y la virgen
en el nombre del Señor

Este dichoso Angelito,

He venido a celebrar.

Ya me retiro del mundo
y de toda la campaña,

Adios mi madre querida

De dulce melancolía

Me retiro de su vista

Perono de su memoria

Adios mi madre querida

Adios pues que ya me voy

con el cielo y en la gloria
baniendo flores estoy.

Madecita de mi vida
El sentir es natural
No me mojes mis alitas
Que no ~~te~~ podas volar.

Dios se lo pague mi madre
Y Dios se lo ha de pagar
Por la leche que me has dado
Con tu fina voluntad.

Angelito de mi vida
Llorando gota de vino
En el cielo y en la gloria
Rogaras por tus padrinos.

Angelito de mi vida
Estás en Santa divina
En el cielo y en la gloria
Rogaras por tu madrina.

Angelito de mi vida
Eras de toda mi rama
En el cielo y en la gloria
Rogaras por tu mamá.

Angelito de mi vida
Llorando gotas de sangre
En el cielo y en la gloria
Rogaras por tu padre.

Angelito de mi vida
Llevas un ramo en las manos
En el cielo y en la gloria
Rogaras por tus hermanos

Angelito de mi vida
Llevas flor en la frente
En el cielo y en la gloria
Rogaras por tus parientes.

Angelito de mi vida
Compuesto con varias flores
En el cielo y en la gloria
Rogad por los pecadores

Fin.

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:

Provincia de Santiago del Estero

Localidad Malhán

Escuela Nacional N.º 80

Nombre del Maestro Sofía R. Cimenos

Persona que la narró Pedro Liba

Edad de esta persona 20 años

Saben que la conocen otras personas: Si

Otros datos

Sección escolar a cargo del Visitador Don

Sofía R. Cimenos

AÑO 1921

Ecos del pasado

(Pág 3)

Tragedias del Año 25 después de la Montaña

Composición

Río ha sido el Comandante

Pedro, Panciano el autor

Facundo lo subyugante

y Policarpo adelantante

Todas las vacas reunían

Cuando hambrealan algún día

Se no querían rosegar

y Narciso el capitán

Todos los cueros

¡¡¡
Dimeos ^{mas} que esto ataja
Policarpo y Daniel

Don Absileno también

Llevando vacas para casa

Y comen con tanta grasa

Por un tiempo miserable

También el teniente Carmelo
Hermano del capitán

(Pág 4)

Nunca le solía faltar
A todas horas la carne.

~*~

Las vacas de palma pozo
Poco y nada abra quedao
Ahora te giro y tablado
En San Francisco un despojo
Que se han visto lindos ojos
Con el tiempo de Santillan
Ojos que se han de acordar
No digo para venganza
Entonces no había liblanza
Lijo hacia el rogar.

~*~

¿o qué el año
Que salió la montonera
Se vieron las malas maneras
En la provincia de Santiago
Ejemplo de mayor estrago
Que al público lo hacían ver
Entonces no había ley
Todo de mala intención
Bra el tiempo sin razón
El año retenta y seis
José Enrique Ordóñez.

Frín.

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:

Provincia de Santiago del Estero

Localidad Malhán

Escuela Nacional N° 81

Nombre del Maestro Sofía R. Cisneros

Persona que la narró Bonás Baloso

Edad de esta persona 58 años

Saben que la conocen otras personas? Sí

Otros datos

Sección escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

Ecos del pasado

(Pag 5)

Relaciones

Las estrellas en el cielo,
Forma un arco imperial
Mi corazón ama el tuyo
Y el tuyo no sé a cual

Adiosito pedacito
Pedacito de algodón
Bandadito de mi pecho
Llave de mi corazón

De Tucumán fui a Salta
De Salta fui a las lunas
Y muchas bonitas
Pero como vos ninguna

Sofía R. Cisneros

Para que me andas diciendo
Que me quieres y me adoras
Si volviendo las espaldas
De cualquiera te enamoras

La albaquita que me distes,
Se seco en hoja, en hoja,

Como quieres que te quiera
Si mi manita se enoja

Vos cierto que andas contentado
Que yo me muero por vos
Vos cierto que yo me muero
Por otra mejor que vos

Para que amanece el dia
Si luego a de anoahecer
Para que son tus carinos
Si no ande permanecer

Vida mia de mis ojos
Sangre de mi corazon
Vos ha tenido valor
De olvidarme de un fin amor

Fin

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto: _____

Provincia de Santiago del Estero

Localidad Malbrán

Escuela Nacional N° 80

Nombre del Maestro Sofía R. Cisneros

Persona que le enseñó Bartolomé Lorenz

Edad de esta persona 50 años

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos _____

Sección escolar a cargo del Visitador Don _____

Sofía R. Cisneros

AÑO 1921

Boas del pasado (Pág 7)

Adiminanzas

Pedro, Perico me llamo

Y saigo el nombre de cristiano

Todo el mundo he recorrido

Solo volar no he podido

Vestido de franciscano (peine)

Crucé por un desierto

Duritando mis tormentos

Bartolomé Lorenz (mitora)

Altas y blancas

Pichonillas y blancas (vestuz)

(Pág 8)

Largo, larguero y martin caballero
Patitas coloradas, nariz de temero (zorro)

Tengo un pino, el pino tiene un nido
El nido tiene un huevo
El huevo tiene un pelo
Fija el pelo y suena el huevo (campana)

Cortarlo podrías
Partirlo jamás (cabello)

De la sala me vengo a la cocina
Meleando la cola como la gallina (escoba)

Dentro de un cuarto obscuro
Vestí un Juan desnudo (lengua)

Animalito día día
Que pierde la vida por una herida
(el mosquito)

De noche gata
De día beata
(niseacha)

Una servita muy afeitada
Siempre está en su casa
Y siempre está mojada (lengua)

Fier.

L N Y 4874

FOLCLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:

Provincia de Santiago del Estero

Localidad Mallacán

Escuela Nacional N° 80

Nombre del Maestro Sofía R. Civeros

Persona que la narró Santiago Contreras

Edad de esta persona 62 años

Saben que la conocen otras personas? Sí

Otros datos

Sección escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

Ecos del pasado (Pág 9)

Chacarera

No cargo de Buenos Aires

Arrastrando mi cuchillo

No sólo por verte a vos

cara de cuchi rosillo

~*~*~

Ayer subí a un cano

y le grité a mi cabrero

Que me trajera un cordero

Ciento costillas y un pie

~*~*~

Sofía R. Civeros

(Pág 10)

La mujer que quiere a dos
No es zonga sino adretida
Cuando una vela se apaga
La otra queda encendida.

iii

(Soy torito desde Ycaño,
(Que ^{me} llaman el arpa punta:
Donde bala este torito
Y toda la hacienda se junta.

Fin.

(Pág 9)

[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]